

**ŠVYTURIŲ ŠVIESOS NAVIGACINĖS ĮRANGOS MONITORINGO
SISTEMOS PO GARANTINĖS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR PALAIKYMŲ
PASLAUGŲ SUTARTIS Nr. ____**

2021 m. _____ d.
Vilnius

Bendrovė **SABIK OŪ**, (toliau – Vykdytojas), atstovaujama direktorius CEO **Lars Mansner**, veikiančio pagal bendrovės SABIK OŪ nuostatus, ir **Lietuvos transporto saugos administracija** (toliau – Užsakovas), atstovaujama direktoriaus **Geniaus Lukošiaus**, veikiančio pagal Užsakovo nuostatus, toliau kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi, sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Sutarties objektas – švyturių šviesos navigacinės įrangos monitoringo sistemos techninės priežiūros ir palaikymo (toliau – TP) paslaugos (toliau – Paslaugos) Estijos kompanijos **Cybernetica AS** pagamintos švyturių monitoringo sistemos (toliau – MS) navigacinei Užsakovo įrangai sumontuotai švyturiuose:

- Nida (Tarpt. Nr. C3318), adresu Taikos g. 36, Neringa;
- Juodkrantė (Tarpt. Nr. C3334), adresu Gintaro įlankos g. 6A, Neringa;
- Klaipėda (Tarpt. Nr. C3346), adresu Burių g. 9, Klaipėda;
- Šventoji (Tarpt. Nr. C3382), adresu Švyturio g. 14, Palanga,

bei MS programinei įrangai „TeViNSATM Limited Server Component“, sumontuotai Užsakovo serveryje adresu Švitrigailos g. 42, Vilnius.

1.2. TP paslaugas sudaro:

1.2.1. Konsultacijų teikimas telefonu, Skype ar elektroniniu paštu, iškilus problemoms ar klausimams, eksploatuojant MS navigacinę ir programinę įrangą.

1.2.2. MS programinės įrangos priežiūra ir palaikymas:

1.2.2.1. MS programinės įrangos „TeViNSATM Limited Server Component“ veikimo kontrolė nuotoliniu būdu internetu ir atnaujinimas (esant būtinumui);

**CONTRACT NO. _____
POST-WARRANTY TECHNICAL SUPPORT OF NAVIGATIONAL
EQUIPMENT OF LIGHTHOUSE MONITORING SYSTEM**

Vilnius _____ 2021

Company **SABIK OŪ**, (hereinafter referred to as the **EXECUTOR**), represented by CEO Mr. **Lars Mansner**, acting in accordance with Regulations of Company SABIK OŪ statute and **Lithuanian Transport Safety Administration**, (hereinafter referred to as the **CUSTOMER**), represented by acting director **Genius Lukošius**, acting in accordance with Regulations of Lithuanian Transport Safety Administration, jointly hereinafter referred to as the “Parties” and any of them separately as a “Party”, have concluded the following contract (hereinafter the Contract).

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Scope of work - the services provided by the EXECUTOR under this Contract shall be post_warranty technical support (hereinafter referred to as the TS) of CUSTOMER navigational equipment of Lighthouse Monitoring System (hereinafter referred to as the MS) manufactured by the Estonian company **Cybernetica AS**, being in use at the Lighthouses:

- Nida (Int. No. C3318), Taikos str. 36, Neringa,
- Juodkrantė (Int. No. C3334), Gintaro įlankos str. 6A, Neringa,
- Klaipėda (Int. No. C3346), Burių str. 9, Klaipėda,
- Šventoji (Int. No. C3382), Švyturio str. 14, Palanga,

and the software „TeViNSATM Limited Server Component“ of the MC installed on the server of CUSTOMER by address Švitrigailos str. 42, Vilnius.

1.2. The TS services consist of:

1.2.1. Provide consulting services by telephone, Skype or email, in case of problems or issues, while operating MS navigational equipment and Software.

1.2.2. MS software service:

1.2.2.1. Remote control and upgrade (if necessary) MS software „TeViNSATM Limited Server Component“ over the Internet;

1.2.2.2. MS programinės įrangos LanServ, skirtos navigacinės įrangos priežiūra švyturiuose, atnaujinimas (esant būtinumui).

1.2.3. Švyturių MS navigacinės įrangos (toliau – Įranga) remontas:

1.2.3.1. Puslaidininkinių šviesos diodų (LED) navigacinių žibintų remontas;

1.2.3.2. Maitinimo ir valdymo sistemos E6302 modulių ir kitų elementų remontas;

1.2.3.3. RS-485 modulių remontas;

1.2.3.4. E8152 adapterių remontas;

1.2.3.5. Ryšio modulio TelFiCon E9263 remontas;

1.2.3.6. Blyksnių formavimo modulių E8671 remontas;

1.2.3.7. Rezervinio maitinimo įkrovimo įrenginių remontas;

1.2.3.8. Tinklo maitinimo įtampos kontrolierių remontas;

1.2.3.9. Apsaugos nuo virš įtampių modulių remontas.

2. SUTARTIES SĄLYGOS

2.1. Vykdytojas privalo Užsakovui suteikti Paslaugas, numatytas Sutarties 1.2 punkte.

2.2. Paslaugos teikiamos tokia tvarka:

2.2.1. Sutarties 1.2.1 ir 1.2.2 punktuose nurodytos Paslaugos teikiamos nuolatos, nuotoliniu būdu, saugiu kanalu prisijungiant prie Užsakovo informacinių išteklių.

2.2.2. Sutarties 1.2.3 punkte nurodytos Paslaugos teikiamos:

2.2.2.1. Įrangos gedimo atveju Užsakovas savarankiškai pakeičia sugedusią Įrangą kita iš turimų atsargų ir išsiunčia savo lėšomis ją Vykdytojui remontuoti. Vykdytojui

1.2.2.2. Updating the MS software for service of lighthouse navigation equipment „LanServ“ (if necessary).

1.2.3. Lighthouse MS navigational equipment repair:

1.2.3.1. Light-emitting diode (LED) lantern repair;

1.2.3.2. Power and control system E6302 modules and other components repair;

1.2.3.3. RS-485 module repair;

1.2.3.4. E8152 adapter repair;

1.2.3.5. Connection module TelFiCon E9263 repair;

1.2.3.6. Flashing module E8671 repair;

1.2.3.7. Reserve power charging equipment repair;

1.2.3.8. Power supply controller repair;

1.2.3.9. Over voltage protection module repair.

2. CONTRACT TERMS

2.1. The EXECUTOR must provide the CUSTOMER with maintenance services specified with the Article 1.2. of this Contract.

2.2. The services are provided in the following order:

2.2.1. The Services specified in clauses 1.2.1 and 1.2.2 of the Contract are provided continuously, remotely, by connecting to the CUSTOMER information resources through a secure channel.

2.2.2. The Services specified in clause 1.2.3 of the Contract are provided:

2.2.2.1. In case of operational faults of the navigational equipment, CUSTOMER independently replaces the defective equipment with another one from the available

gavus remontuotiną įrangą ir įvertinus gedimą, tarp Užsakovo ir Vykdytojo suderinami Įrangos remonto kaštai pasirašant Įrangos remonto paslaugų kainos suderinimo aktą (toliau - Aktas). Vykdytojas gali pradėti Įrangos remontą, kai Užsakovas pasirašo Aktą. Įranga turi būti suremontuota ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų Šalims pasirašius Aktą, išskyrus atvejį, jei Vykdytojas Akte pažymi, kad detalės ir /ar medžiagos, reikalingos Įrangos remontui, bus užsakomos ir detalių ir /ar medžiagų pristatymo terminas yra ilgesnis nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Tokiu atveju Įrangos remonto terminas derinamas Šalims pasirašant Aktą. Suremontuotą Įrangą Vykdytojas išsiunčia savo lėšomis Užsakovui.

2.2.2.2. Užsakovui neturint atsargoje atsarginės Įrangos, arba jeigu jis negali ar neturi galimybės savarankiškai pakeisti sugedusios Įrangos, Užsakovas, iškviečia Vykdytojo atstovą į Užsakovo nurodytą švyturį atlikti Įrangos remontą. Vykdytojo atstovą Užsakovas iškviečia pateikdamas Vykdytojui raštišką prašymą elektroniniu paštu adresu, nurodytu Sutarties 8.5 punkte. Kartu su prašymu Užsakovo atstovas pateikia užpildytą gedimų registracijos formą, nurodytą Sutarties 1 priede.

2.2.2.3. Vykdytojo atstovas per 3 (tris) darbo dienas nuo raštiško prašymo bei gedimų registracijos formos gavimo privalo atvykti ir įvertinti koks Įrangos remontas turi būti atliktas. Atskirais atvejais, kai atvykimas nustatytais terminais nėra galimas, atvykimo terminas suderinamas su Užsakovu. Po Įrangos gedimo įvertinimo ir ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas Vykdytojas suderina su Užsakovu raštiškame prašyme bei gedimų registracijos formoje nurodytos Įrangos remonto paslaugų kainas ir pasirašo Aktą.

2.2.2.4. Atlikus Įrangos remontą Šalys pasirašo atliktų Įrangos remonto paslaugų perdavimo–priėmimo aktą. Remdamasis šiuo aktu Vykdytojas pateikia Užsakovui sąskaitą faktūrą už suteiktas Paslaugas.

3. GARANTIJOS

3.1. Vykdytojas suremontuotai Įrangai suteikia ne trumpesnę kaip 6 (šešių) mėnesių raštišką garantiją nuo suteiktų Įrangos remonto paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo datos, o pateiktai naujai Įrangai ir / ar detalėm – ne trumpesnę nei gamintojo suteikiamą garantiją.

3.2. Garantijos galiojimo metu atsiradusius Įrangos ir / ar detalių gedimus,

reserves and sends it to the EXECUTOR for repair. Upon receipt of the equipment to be repaired and after evaluation of the failure, the CUSTOMER and the EXECUTOR agree on the repair costs of the equipment signing an act on the price adjustment of equipment repair services (thereinafter – an Act). An EXECUTOR may start repairing the equipment after the CUSTOMER signs an Act. The equipment must be repaired within 30 calendar days after signing an Act, unless the EXECUTOR indicates in the Act that the parts and / or materials will be ordered and the delivery time of the parts and / or materials will longer than 30 calendar days. In this case, the equipment repair term is agreed by Parties signing an Act. The EXECUTOR sends the repaired equipment to the CUSTOMER.

2.2.2.2. In case when no spare parts are locally available to replace a failed part of equipment, or when the CUSTOMER is unable to perform the replacement procedures, the representative of the EXECUTOR shall be called to the specified lighthouse to make the repair of lighthouse navigational equipment. The CUSTOMER places the call with the EXECUTOR in written form by e-mail message addressed to EXECUTOR Contacts provided in Article 8.5. With the request, the CUSTOMER representative shall submit the completed failure notice form specified in Annex 1 of the Contract.

2.2.2.3. After receipt of the request, EXECUTOR arrives within 3 working days and assesses what equipment repair is to be performed. In special cases, when the arrival is not possible in the previously agreed terms, the arrival time will be agreed with the CUSTOMER. After the evaluation, the EXECUTOR shall, within 2 (two) business days, to coordinate with the CUSTOMER the repair cost of the failure indicated in the request, draw up and sign the Act.

2.2.2.4. After performing any repairs, a deed of acceptance shall be mutually signed by the Parties. Based on the signed deed, the EXECUTOR shall invoice the CUSTOMER for the performed service and spare parts.

3. WARRANTIES

3.1. The Contractor shall provide a warranty of at least 6 (six) months for the repaired Equipment from the date of signing the deed of acceptance of the provided Equipment repair services, and a warranty of at least 6 (six) months for the submitted new Equipment and / or parts.

3.2. Faults in the Equipment and / or parts occurring during the validity of the

Vykdytojas pašalina savo lėšomis per tarp Šalių suderintą terminą.

3.3. Garantiją patvirtinančius dokumentus Vykdytojas pateikia Užsakovui kartu su suteiktų Įrangos remonto paslaugų perdavimo–priėmimo aktu.

4. SUTARTIES GALIOJIMAS

4.1. Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius nuo 2021 m. spalio 22 d. ir galioja iki visiško Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų įvykdymo arba Sutarties nutraukimo Sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka. Sutartis sudaroma 12 (dvylikos) mėnesių Paslaugų teikimo laikotarpiui.

4.2. Šalims raštu sutarus, Sutartis gali būti pratęsta 1 (viena) kartą 12 (dvylikai) mėnesių, bet ne ilgesniam kaip 24 (dvidešimt keturių) mėnesių bendram Paslaugų teikimo laikotarpiui, jei neviršijama maksimali Sutarties kaina.

4.3. Šalys gali nutraukti Sutartį:

4.3.1. rašytiniu abiejų Šalių susitarimu;

4.3.2. vienos iš Šalių iniciatyva, kitai Šaliai pažeidus ir / ar netinkamai vykdant sutartinius įsipareigojimus apie tai pranešus raštu kaltajai Šaliai ne vėliau kaip prieš 1 (viena) mėnesį iki Sutarties nutraukimo datos, nurodyma Sutarties nutraukimo priežastį;

4.3.3. Užsakovo iniciatyva, nesant Sutarties pažeidimo, informavus Vykdytoją raštu ne vėliau kaip prieš 1 (viena) mėnesį.

4.4. Sutarties įvykdymo užtikrinimas - netesybos:

4.4.1. Vykdytojui laiku neįvykdžius sutartinių įsipareigojimų, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vykdytojo sumokėti 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo maksimalios Sutarties kainos su PVM, už kiekvieną pradelstą kalendorinę dieną;

warranty shall be eliminated by the EXECUTOR at its own expense within the term agreed between the Parties.

3.3. A warranty certificate shall be provided by the EXECUTOR to the CUSTOMER together with the deed of acceptance of the performed activities for mutual signing.

4. CONTRACT VALIDITY

4.1. The Contract came into effect from 22 Oct 2021 upon signature by both Parties and is valid until the full fulfillment of the obligations assumed under the Contract or termination of the Contract in accordance with the procedure established in the Contract and legal acts. The Contract is concluded for a period of 12 (twelve) months for the provision of Services.

4.2. By written agreement of the Parties, the Agreement may be extended 1 (one) time for a total period of 12 (twelve) months, but not more than 24 (twenty four) months, if the maximum price of the Contract is not exceeded.

4.3. The Parties may terminate the Contract:

4.3.1. by written agreement of both Parties

4.3.2. at the initiative of one of the Parties, in case of breach and / or improper performance of contractual obligations by the other Party, notifying the guilty Party in writing not later than 1 (one) month before the date of termination of the Contract, indicating the reason for termination;

4.3.3. at the initiative of the CUSTOMER, in the absence of a breach of the Contract, by informing the EXECUTOR in writing not later than 1 (one) month in advance.

4.4. Contract enforcement - penalties:

4.4.1. If the EXECUTOR fails to perform its contractual obligations on time, the CUSTOMER has the right to demand from EXECUTOR to pay 0.02 % interest from the maximum Contract price including VAT, for each calendar day of delay;

4.4.2. Užsakovui vėluojant atsiskaityti už suteiktas Paslaugas, Vykdytojas turi teisę reikalauti iš Užsakovo sumokėti 0,02 proc. dydžio delspinigių nuo neapmokėtos sumos už kiekvieną pradelstą kalendorinę dieną.

4.5. Užsakovui nutraukus Sutartį dėl Vykdytojo kaltės – jam nesilaikant Sutarties sąlygų ir joje prisiimtų įsipareigojimų, Vykdytojas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo pareikalavimo turi sumokėti Užsakovui 10 (dešimties) % baudą nuo maksimalios Sutarties kainos su PVM, kurios sumokėjimas neatleidžia Vykdytojo nuo pareigos atlyginti visus Užsakovo patirtus nuostolius, Vykdytojui nevykdant ar netinkamai vykdant Sutartį, tiek, kiek patirti nuostoliai viršija baudą.

5. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

5.1. Maksimali Sutarties kaina – 10 000,00 Eur (dešimt tūkstančių Eur, 00 ct) su pridėtinės vertės mokesčiu (toliau – PVM). Vykdytojas yra visiškai atsakingas už visus mokesčius ir kitus apmokestinimus, taikomus už Lietuvos Respublikos teritorijos ribų, o Užsakovas už visus mokesčius ir kitus apmokestinimus taikomus Lietuvos Respublikoje. Užsakovas gali įsigyti ir mažesnę kiekį Paslaugų nei numatyta maksimali Sutarties kaina. Sutarties galutinė kaina priklausys tik nuo per Sutarties galiojimo laikotarpį įsigyto faktiško Paslaugų kiekio, tačiau ji negali viršyti šiame punkte nurodytos maksimalios Sutarties kainos.

5.2. Už suteiktas Paslaugas Užsakovas apmoka tokia tvarka:

5.2.1. už Paslaugas, nurodytas Sutarties 1.2.1–1.2.2 punkte per laikotarpį, nurodytą 4.1 punkte – 2 800,00 Eur (du tūkstančiai aštuoni šimtai Eur, 00 ct) su PVM, PVM sudaro 0 Eur (nulis Eur 00 ct). Už šias tinkamai suteiktas Paslaugas atsiskaitoma keturiomis lygiomis dalimis po 700,00 Eur (septynis šimtus Eur, 00 ct) per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos; šiame Sutarties punkte nurodyta kaina ir atsiskaitymo sąlygos taip pat taikoma pratęsus Sutartį pagal Sutarties 4.2 punktą;

5.2.2. už Paslaugas, nurodytas Sutarties 1.2.3 punkte, suteiktas laikantis Sutarties 2.2.2 punkte nurodytos tvarkos, atsiskaitoma, per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo suteiktų Įrangos remonto paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo ir sąskaitos faktūros gavimo dienos. Įrangos remonto paslaugų valandinis įkainis už faktiškai sugaištą laiką, skaičiuojamas 15 (penkiolikos) min. tikslumu, yra 45,00 Eur (keturiasdešimt penki Eur, 00 ct) su PVM, PVM sudaro 0 Eur (nulis Eur 00 ct).

4.4.2. If the CUSTOMER is late in paying for the provided Services, the EXECUTOR has the right to demand from CUSTOMER to pay 0.02 % interest on arrears for each calendar day of delay.

4.5. If the CUSTOMER terminates the Contract due to the EXECUTOR fault – if the EXECUTOR does not comply with the terms and obligations of the Contract, the EXECUTOR shall pay the CUSTOMER a penalty of 10 (ten) % of the maximum Contract price with VAT within 10 (ten) calendar days of the request, the payment of which does not release the EXECUTOR from the obligation to compensate all losses incurred by the CUSTOMER due to non-performance or improper performance of the Contract.

5. PRICES AND PAYMENTS

5.1. Maximal price of this Contract – 10 000,00 EUR (ten thousand EUR, 00 ct) with VAT. The EXECUTOR is fully responsible for all taxes and other taxes applied outside the territory of the Republic of Lithuania, and the CUSTOMER for all taxes applied in the Republic of Lithuania (this provision is entered if the Contractor is a foreign person). CUSTOMER may purchase a smaller amount of services than the estimated maximal price of the Contract. The final price of the Contract will depend only on the actual quantities of services purchased during the period of validity of the Contract.

5.2. The CUSTOMER shall pay for the provided Services in the following order:

5.2.1. for the Services specified in Clauses 1.2.1–1.2.2 of the Contract during the period specified in Clause 4.1 – 2,800.00 EUR (two thousand eight hundred EUR, 00 ct) with VAT, VAT shall be 0 EUR (zero EUR 00 ct). For these duly provided Services shall be paid for in four equal installments of 700,00 EUR (seven hundred EUR, 00 ct) within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the invoice; the price and payment terms specified in this clause of the Contract shall also apply after the extension of the Contract in accordance with clause 4.2 of the Contract;

5.2.2. for the Services specified in Clause 1.2.3 of the Contract, provided in accordance with the procedure specified in Clause 2.2.2 of the Contract, shall be settled within 30 (thirty) calendar days from the date of signing the deed of acceptance of the provided equipment repair Services and receipt of the invoice. The hourly rate for equipment repair services for the time actually spent is calculated at 15 (fifteen) minutes accuracy is 45.00 EUR (forty-five EUR, 00 ct) with VAT, VAT shall be 0 EUR (zero

5.3. Sutarties kainodara – fiksuota kaina ir fiksuotas įkainis. Sutarties galiojimo laikotarpiu Paslaugų kaina, nurodyta Sutarties 5.2.1 punkte ir Įrangos remonto paslaugų valandinis įkainis, nurodytas Sutarties 5.2.2 punkte, yra nekintami ir nebus perskaičiuojami pagal bendro kainų lygio kitimą ar paslaugų kainos pokyčius.

5.4. Į Sutarties kainą turi būti įskaičiuotos visos Vykdytojo su Paslaugų teikimu susijusios išlaidos, privalomi mokėti mokesčiai, įskaitant, bet neapsiribojant, mokesčius už sąskaitos faktūros pateikimą per Registrų centro tvarkomą informacinę sistemą „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E.sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu), reikalingos tinkamam Sutarties įvykdymui.

5.5. Mokėjimas atliekamas pavedimu į Sutartyje nurodytą Vykdytojo banko sąskaitą. Mokėjimo valiuta – EURAI.

6. FORCE MAJEURE

6.1. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už iš dalies arba visiškai neįvykdytus Sutartyje numatytus įsipareigojimus, jeigu tai įvyko dėl neišvengiamos jėgos, kurios neįmanoma numatyti iš anksto, t. y. dėl gaisro, potvynio, žemės drebėjimo, streiko, karo, teroristinio akto, ir jeigu šios aplinkybės tiesiogiai turėjo įtakos Sutarties vykdymui. Tuomet Sutarties vykdymas pratęsiamas laikotarpiui, kuriuo veikė šios aplinkybės.

6.2. Šalis, kuri dėl susidariusių Force Majeure aplinkybių negali vykdyti Sutartyje numatytų įsipareigojimų, privalo nedelsdama raštu informuoti kitą Šalį apie aukščiau paminėtų sąlygų pradžią ir pabaigą. Ne laiku, t. y. vėliau negu per 15 (penkiolika) dienų, pranešus apie Force Majeure aplinkybes, Šalys netenka galimybės jomis remtis ateityje.

6.3. Patvirtinimą apie Force Majeure aplinkybes bei jų padarinius gali suteikti atitinkami Prekybos rūmai.

6.4. Jeigu šios aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 3 mėnesius, nė viena iš Šalių neturi teisės reikalauti iš kitos Šalies padengti galimus nuostolius. Tuo pagrindu suinteresuota Šalis gali nutraukti Sutartį.

EUR 00 ct).

5.2.3. Contract pricing – fixed price and fixed rate. During Contract validity period, the price of services specified in Clause 5.2.1 of the Contract and the hourly rate of equipment repair services specified in Clause 5.2.2 of the Contract are unchanged and will not be recalculated according to changes in the general price level or changes in the price of services.

5.2.4. The price of the Contract shall include all costs related to the provision of the services by the EXECUTOR, mandatory payable, including, but not limited to, fees for submitting an invoice through the information system “E.sąskaita” of the Center of Registers (the website of the electronic service “E.sąskaita” is available at www.esaskaita.eu), necessary for the proper performance of the Contract.

5.3. Payment shall be made by transfer to the EXECUTOR’s bank account specified in the Contract. Payment currency – EURO.

6. FORCE MAJEURE

6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-performance of the obligations provided for in the Contract, if this has occurred due to insurmountable force which cannot be foreseen in advance, i. e. due to fire, flood, earthquake, strike, war, terrorist act, and if these circumstances directly affected the performance of the Contract. The performance of the Contract shall then be extended for the period during which those circumstances prevailed.

6.2. Party which, due to Force Majeure circumstances, is unable to fulfill its obligations under the Contract must immediately notify the other Party in writing of the beginning and end of the above conditions. Not in time, i. e. later than within 15 (fifteen) days, upon notification of the circumstances of Force Majeure, the Parties shall lose the opportunity to rely on them in the future.

6.3. Confirmation of the nature of such Event of Force Majeure and its effects shall be given by the corresponding Chamber of Commerce.

6.4. In case the Force Majeure situation should last for more than 3 months, the Parties shall not be liable to compensate the losses of other Party. The interested Party shall have the right to terminate the Contract.

7. KONFIDENCIALUMO SĄLYGOS

7.1. Šalys įsipareigoja nei žodžiu, nei raštu neskelbti trečioms šalims Sutarties turinio bei sąlygų, o taip pat kitos konfidencialios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus teisės aktų nustatytus atvejus.

7.2. Konfidencialia informacija Šalys laiko Užsakovu iš Vykdytojo gautus brėžinius, specifikacijas, programinę įrangą ir kitus techninius duomenis, „know-how“, taip pat komercines ir bendradarbiavimo paslaptis.

8. KITOS SĄLYGOS

8.1. Vykdamas Sutartį, nebus pasitelkiami subtiekiejai:

Subtiekiejo pavadinimas	Įsipareigojimų dalis (jei žinoma)
-	-

8.2. Jei Vykdytojas Sutarties vykdymui subtiekiejų nepasitelkia (Sutarties 8.1 punktas), Sutarties nuostatos dėl subtiekiejų keitimo taikomos tuo atveju, jei iškyla poreikis keisti naujus subtiekiejus, kuriuos, vadovaujantis Sutartyje nustatyta tvarka, Vykdytojas pasitelks jau Sutarties vykdymo metu.

8.3. Ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, Vykdytojas įsipareigoja Užsakovui pranešti tuo metu žinomų subtiekiejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Taip pat Vykdytojas privalės informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat ir apie naujus subtiekiejus, kuriuos jis, vadovaujantis Sutartyje nustatyta tvarka, sieks pasitelkti jau Sutarties vykdymo metu.

8.4. Vykdytojas, siekdamas pakeisti subtiekiejus, turi raštu informuoti Užsakovą prieš 3 (tris) darbo dienas ir gauti Užsakovo raštišką sutikimą.

8.5. Susirašinėjimo ir kontaktiniai asmenys. Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymui ir Aktų ir / ar gedimų registracijos formų pasirašymui Šalys skiria atsakingus atstovus:

7. CONFIDENTIALITY

7.1. The Parties undertake not to disclose to third parties, either orally or in writing, the content and terms of the Contract, as well as other confidential information obtained during the performance of the Contract, except in cases prescribed by legal acts.

7.2. Confidential information the Parties shall consider the drawings, specifications, software and other technical data, „know-how“, as well as commercial and cooperation secrets received from the EXECUTOR by the CUSTOMER.

8. OTHER CONDITIONS

8.1. Subcontractors will not be used for the performance of the Contract:

The name of subcontractor	Part of liabilities (if known)
-	-

8.2. If the Contractor does not use subcontractors for the performance of the Contract (Clause 8.1 of the Contract), the provisions of the Contract regarding the change of subcontractors shall apply if there is a need to change new subcontractors.

8.3. No later than the performance of the Contract begins, the EXECUTOR undertakes to notify the CUSTOMER the names, contact details and representatives of the subcontractors known at that time. The EXECUTOR will also be obliged to inform about changes of mentioned information during the entire performance of the Contract, as well as about new subcontractors, which he will seek to use during the performance of the Contract in accordance with the procedure established in the Contract.

8.4. In order to change subcontractors, the EXECUTOR must inform the CUSTOMER in writing 3 (three) working days in advance and obtain the CUSTOMER's written consent.

8.5. Correspondence and Contact Persons. The Parties shall appoint responsible representatives to fulfill obligations provided for in the Contract and to sign the acts and / or failure notice forms:

Vykdytojo:
SABIK OÜ
Mäealuse 2/1, 12618 Talinas, Estija

Užsakovo:
Lietuvos transporto saugos administracija
J. Janonio g. 24, LT-92251 Klaipėda, Lietuva

8.6. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymo 17 str. nustatyti principai ir tikslai.

8.7. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos pirkimo dokumentuose. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant pirkimo dokumentus ir (ar) Sutarties sudarymo metu, Šalys gali keisti tik neesmines Sutarties sąlygas. Šalių valia turi būti įforminama protokolu arba papildomu susitarimu prie Sutarties, pasirašomu abiejų Šalių, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

8.8. Šalys neturi teisės perduoti teisių ir įsipareigojimų, numatytų šia Sutartimi trečioms šalims be kitos Šalies raštiško sutikimo.

8.9. Visi techniniai sprendimai ir „know-how“ Vykdytojo pateikti Užsakovui šia sutartimi, 100 % priklauso Vykdytojui ir negali būti perduoti trečioms šalims be jo raštiško sutikimo.

8.10. Bet kokie Užsakovo ir Vykdytojo tarpusavio santykiai reguliuojami

For the EXECUTOR:
SABIK OÜ
Mäealuse 2/1, 12618 Tallinn, Estonia
Mr. Sergei Jegorushkin
Ph. +372 6397 923
Email: sergei.jegorushkin@spx.com

For the CUSTOMER:
Lithuanian Transport Safety Administration
J. Janonio str. 24, LT-92251 Klaipėda, Lithuania
Mr. Jurijus Gleikinas
Mob. +370 687 45 217
Email: jurijus.gleikinas@ltsa.lrv.lt

8.6. The terms and conditions of the Contract may not be changed during the term of the Contract, except for such terms and conditions of the Contract, the amendment of which would not violate principles and objectives established by Article 17 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

8.7. An adjustment of the terms of the Contract will not be considered a change of the terms of the Contract in the circumstances provided for therein, if these circumstances have been clearly and unambiguously established and have been provided in the procurement documents. In cases when it was not possible to foresee the need to change the terms of the Contract during preparing the procurement documents and (or) at the time of concluding the Contract, the Parties may change only the non-essential terms of the Contract. The will of the Parties shall be formalized in a protocol or additional agreement to the Contract signed by both Parties, which shall become an integral part of the Contract.

8.8. The Parties shall not be entitled to transfer the rights and obligations provided for in this Contract to third parties without the written consent of the other Party.

8.9. All technical solutions and “know-how” provided by the EXECUTOR to the CUSTOMER under this contract, 100 % belong to the EXECUTOR and may not be transferred to third parties without his written consent.

8.10. Any relations between the CUSTOMER and the EXECUTOR shall be

pasirašyta tarpusavio Sutartimi ir Lietuvos Respublikos teisės aktais. Bet kokie ginčai tarp Užsakovo ir Vykdytojo sprendžiami teisės aktuose nustatyta tvarka.

8.11. Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis pasirašyta abiejų Šalių elektroniniais parašais. Jei kyla nesutarimų taikant ar aiškinant Sutarties nuostatas, ar yra neatitikimų tarp lietuviško ir angliško teksto, visada vadovaujamosi Sutarties tekstu lietuvių kalba.

8.12. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai. Jeigu kuri nors Sutarties nuostata prieštarauja teisės aktams ar dėl kurios nors priežasties tampa iš dalies arba visiškai negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių Sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys dės pastangas siekiant pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga norma, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą.

8.13. Sutartis, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatomis, bus skelbiama viešai.

8.14. Užsakovo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal Lietuvos Respublikos Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas –

9. JURIDINIAI ŠALIŲ ADRESAI

9.1. Juridiniai šalių adresai:

Vykdytojas:

SABIK OÜ

Mäealuse 2/1, 12618 Talinas, Estija

Reg. kodas 14158992

PVM kodas EE101935799

Bankas „Luminor AS“, Talinas, Estija

SWIFT: NDEAEE2X

IBAN: EE43 1700 0170 0424 6251

regulated by the signed mutual Contract and legal acts of the Republic of Lithuania. Any disputes between the CUSTOMER and the EXECUTOR shall be resolved in accordance with the procedure established by legal acts.

8.11. The Contract is concluded in Lithuanian and English and signed by electronic signatures of both Parties. In case of discrepancies in the application or interpretation of the provisions of the Contract, or if there are discrepancies between the Lithuanian and English texts, the Lithuanian text of the Contract shall always prevail.

8.12. All other issues not discussed in the Contract are regulated by the legal acts of the Republic of Lithuania. If any provision of the Contract is in conflict with the law or becomes invalid in whole or in part for any reason, it shall not invalidate the remaining provisions of the Contract. In such a case, the Parties will put in efforts to replace the invalid provision with a legally effective rule which, as far as possible, would have the same legal and economic result.

8.13. The Contract will be made public in accordance with the provisions of Paragraph 9 of Article 86 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

8.14. The person appointed by the CUSTOMER and responsible for the publication of the Contract and amendments in accordance with the provisions of Paragraph 9 of Article 86 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania – Chief Specialist of the General Affairs Department Laura Bučė.

9. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

9.1. The legal addresses of the parties are following:

EXECUTOR:

Sabik OÜ

Mäealuse 2/1, 12618 Tallinn, Estonia

Reg. code 14158992

VAT number: EE101935799

Bank: Luminor AS, Tallinn, Estonia

SWIFT NDEAEE2X

IBAN EE43 1700 0170 0424 6251

Užsakovas:

Lietuvos transporto saugos administracija

Švitrigailos g. 42, LT-03209 Vilnius, Lietuva

Įmonės kodas 188647255

PVM mokėtojo kodas LT886472515

A. s. LT30 7300 0100 0245 6332

Bankas „Swedbank“, AB

9.2. Šalys nedelsdamos privalo pranešti raštu viena kitai apie savo rekvizitų pasikeitimą. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali reikšti pretenzijų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus rekvizitus, neatitinka Sutarties sąlygų arba kad ji negavo pranešimų, siųstų pagal tuos rekvizitus.

PRIEDAI:

Priedas 1. Gedimų registracijos forma.

Užsakovas
Direktorius

Vykdytojas
Generalinis direktorius

..... /Genius Lukošius

..... /Lars Mansner

Data

Data

CUSTOMER:

Lithuanian Transport Safety Administration

Švitrigailos str. 42, LT-03209 Vilnius, Lithuania

Reg. code 188781973

Bank: “AB SEB bankas”, code 70440

SWIFT: CBVILT2X

IBAN: LT587044060000863615

9.2. The Parties must immediately notify each other in writing of any change in their details. A Party that fails to comply with this requirement may not claim that the actions of the other Party performed on the basis of the last details known to it do not comply with the terms of the Contract or that it has not received notifications sent on the basis of those details.

ATTACHMENTS:

Attachment 1. Failure Notice Form.

CUSTOMER
Director

EXECUTOR
CEO

..... /Mr. Genius Lukošius

..... /Mr. Lars Mansner

Date

Date

Sutarties Nr.
1 priedas

Contract No.
Attachment 1

GEDIMŲ REGISTRACIJOS FORMA

FAILURE NOTICE FORM

Gedimo Nr. _____
 Formos užpildymo data _____

Failure notice No. _____
 Date of opening of the Form by the initiator _____

Nr.	Pavadinimas	Duomenys	Įrašo data ir parašas
1	Gedimo aprašymas		
1.1	Švyturio pavadinimas		
1.2	Modulio pavadinimas		
1.3	Kas ir kada nustatė gedimą		
1.4	Išoriniai gedimo požymiai:		
	- monitoringo centre		
	- švyturyje vizualiai		
	- švyturyje aptarnavimo programos pagalba		
1.5	Papildomi duomenys:		
	- gedimo laikas		
	- gedimo pašalinimas		
	- gedimo trukmė		
	- Užsakovo atlikti veiksmai		
	- papildomos pastabos		
1.6	Išoriniai veiksmai		
1.7	Užsakovo versija		
1.8	Kas, kada ir kaip perdavė pranešimą Vykdytojui		

No.	Data item description	Data input	Record time stamp, signature
1	Description of failure		
1.1	Name of lighthouse		
1.2	Name of module		
1.3	Time and persons involved in failure detection		
1.4	General description of failure:		
	- at the Monitoring Centre		
	- on the Lighthouse, visually		
	- on the lighthouse, with service program		
1.5	Additional data:		
	- time of beginning		
	- time of end		
	- duration		
	- activities performed by the Initiator		
	- additional notices		
1.6	Environmental conditions present		
1.7	Initiator's hypothesis of the failure cause		
1.8	By whom, when and how this form has been sent to the EXECUTOR		

UŽSAKOVO ATSTOVAS

VYKDYTOJO ATSTOVAS

**CUSTOMER'S
 RERESENTATIVE**

**EXECUTOR'S
 REPRESENTATIVE**

.....

.....

.....

.....

Data

Data

Date

Date

DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)	Lietuvos transporto saugos administracija 188647255, Švitrigailos g. 42, LT-03209 Vilnius SABIK OÜ 14158992, Mäealuse 2/1, 12618 Talinas, Estija
Dokumento pavadinimas (antraštė)	Švyturių šviesos navigacinės įrangos monitoringo sistemos techninės priežiūros ir palaikymo paslaugos
Dokumento registracijos data ir numeris	2021-10-20 Nr. SUT-155(21)
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	
Parašo paskirtis	
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	
Sertifikatas išduotas	
Parašo sukūrimo data ir laikas	
Parašo formatas	
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	
Sertifikato galiojimo laikas	
Parašo paskirtis	
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	
Sertifikatas išduotas	
Parašo sukūrimo data ir laikas	
Parašo formatas	
Laiko žymoje nurodytas laikas	
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	
Sertifikato galiojimo laikas	
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	
Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius	
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	
Paieškos nuoroda	
Papildomi metaduomenys	